

31993R3118

1993.11.12.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 279/1

A TANÁCS 3118/93/EGK RENDELETE**(1993. október 25.)****a nem honos fuvarozók valamely tagállamban nyújtott belföldi közúti áru fuvarozási szolgáltatásai feltételeinek meghatározásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 75. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽³⁾,

mivel a Szerződés 75. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a közös szállítási politika kialakítása kiterjed többek között a nem honos fuvarozók valamely tagállamban nyújtott fuvarozási szolgáltatásai feltételeinek meghatározására;

mivel ez a rendelkezés a kérdéses szolgáltatóval szembeni minden olyan korlátozás eltörlését jelenti, amely az állampolgárságon, vagy pedig azon a tényen alapul, hogy a szolgáltató a szolgáltatás nyújtása szerinti tagállamtól különböző tagállamban telepedett le;

mivel ennek a rendelkezésnek a zökkenőmentes és rugalmas végrehajtása céljából a végleges szabályozás kialakítását megelőzően rendelkezéseket kell hozni egy átmeneti kabotázsszabályozásról;

mivel kizárólag az 1992. március 26-i, a tagállamok területére vagy területéről történő, illetve a tagállamok területén áthaladó, Közösségen belüli közúti áru fuvarozási piacra való bejutásról szóló 881/92/EGK tanácsi rendeletben előírt közösségi engedéllyel rendelkező fuvarozók ⁽⁴⁾, valamint a nemzetközi fuvarozási szolgáltatások egyes kategóriáinak nyújtására engedéllyel rendelkező fuvarozók végezhetnek kabotázstevékenységet;

mivel egy ilyen átmeneti szabályozás létrehozásához szükség van egy olyan, a közösségi kabotázssengedélyekre vonatkozó kvóta bevezetésére, amelyet fokozatosan növelnek;

mivel meg kell határozni a fenti kabotázssengedélyek kiadásának és felhasználásának feltételeit;

mivel rögzíteni kell a befogadó tagállam kabotázstevékenységre vonatkozó rendelkezéseit;

mivel rendelkezéseket kell hozni, hogy fel lehessen lépni az érintett fuvarozási piacok súlyos zavara esetén; mivel ebből a célból szükség van egy megfelelő határozathozatali eljárás bevezetésére és a szükséges statisztikai adatok összegyűjtésére;

mivel kívánatos, hogy a tagállamok kölcsönös segítséget nyújtának egymásnak a bevezetett szabályozás megfelelő alkalmazása céljából; különösen a jogsértések esetén alkalmazandó szankciókkal kapcsolatban; mivel a szankciók nem lehetnek diszkriminatív jellegűek, és arányban kell állniuk a jogsértések súlyával; mivel biztosítani kell a bírósági jogorvoslat lehetőségét;

mivel a Bizottságnak rendszeresen jelentést kell benyújtania e rendelet alkalmazásáról;

mivel a Tanácsra háruló kötelezettségek teljesítése érdekében meg kell határozni a kabotázstevékenység mennyiségi korlátozások nélkül történő végzését lehetővé tevő végleges szabályozás hatálybalépésének idejét,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Bármely, díjazás ellenében szolgáltatást nyújtó közúti áru fuvarozó, aki rendelkezik a 881/92/EGK rendeletben meghatározott közösségi engedéllyel jogosult az ebben a rendeletben meghatározott feltételekkel, díjazás ellenében, más tagállamokban, ideiglenesen belföldi közúti áru fuvarozási szolgáltatást nyújtani (a továbbiakban „kabotázstevékenységet” végezni a „befogadó tagállamban”) anélkül, hogy ott székhelye vagy egyéb telephelye volna.

⁽¹⁾ HL C 317., 1991.12.7., 10. o. és HL C 172., 1992.7.8., 22. o.⁽²⁾ HL C 150., 1992.6.15., 336. o.⁽³⁾ HL C 169., 1992.7.6., 30. o.⁽⁴⁾ HL L 95., 1992.4.9., 1. o.

(2) Ezenfelül bármely fuvarozó számára, aki jogosult a vállalkozásának letelepedése szerinti tagállamban az adott tagállam jogszabályainak megfelelően, az első irányelv mellékletének 1., 2. és 3. pontjában szereplő ⁽¹⁾, díjazás ellenében végzett közúti áru fuvarozási tevékenység végzésére, az e rendelet szerinti feltételekkel engedélyezett az azonos jellegű kabotázstevékenység végzése vagy a kabotázstevékenység azonos kategóriába tartozó járművel történő végzése.

(3) Az első irányelv mellékletének 5. pontja szerinti fuvarozási szolgáltatások keretében végzett kabotázstevékenység engedélyezése nem esik semmiféle korlátozás alá.

(4) Bármely fuvarozó számára, aki jogosult a vállalkozásának letelepedése szerinti tagállamban az adott tagállam jogszabályainak megfelelően közúti áru fuvarozási tevékenység saját számlára történő végzésére engedélyezett az első irányelv mellékletének 4. pontjában meghatározott kabotázstevékenység saját számlára történő végzése.

A Bizottság az e bekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat fogad el.

2. cikk

(1) A 12. cikkben meghatározott végleges szabályozás bevezetésére való tekintettel a kabotázstevékenység 1994. január 1-jétől 1998. június 30-ig a közösségi kabotázskvóták keretében végzendő az 1. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül.

A kabotázssengedélyeket az I. mellékletben szereplő minta szerint állítják ki.

A közösségi kabotázskvóta 30 000 db, egyenként két hónapos időtartamra érvényes kabotázssengedélyt tartalmaz; 1995. január 1-jétől kezdődően az engedélyek számát évente 30 %-kal növelik.

(2) Valamely tagállam folyó év november 1-je előtt benyújtandó kérésére egy kabotázssengedély átalakítható két rövid időtartamra szóló, egyenként egy-egy hónapig érvényes engedéllyé.

A rövid időtartamra szóló kabotázssengedélyeket a II. mellékletben szereplő minta szerint állítják ki.

(3) A kvóta az alábbi módon oszlik meg a tagállamok között:

⁽¹⁾ A Tanács 1962. július 23-i első irányelve a tagállamok közötti egyes közúti áru fuvarozási szolgáltatások közös szabályainak megállapításáról (HL 70., 1962.8.6., 2005/62. o.). Az irányelve a legutóbbi, a 881/92/EGK rendelettel történt módosítását követően (HL L 95., 1992.4.9., 1. o.).

	1994	1995	1996	1997	1998. január 1-jétől június 30-ig
Belgium	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Dánia	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Németország	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Görögország	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Spanyolország	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Franciaország	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Írország	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Olaszország	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Luxemburg	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Hollandia	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugália	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Egyesült Királyság	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

3. cikk

(1) A 2. cikkben említett kabotázssengedélyek lehetővé teszik az engedély birtokosa számára kabotázstevékenység végzését.

(2) A kabotázssengedélyeket a Bizottság küldi meg a vállalkozás letelepedése szerinti tagállamoknak és a vállalkozások letelepedése szerinti tagállamok illetékes hatósága vagy szerve adja ki az engedélyt kérő fuvarozóknak.

A kabotázssengedélyeken szerepel a letelepedés szerinti tagállam megkülönböztető jele.

(3) A kabotázssengedélyt a fuvarozó nevére állítják ki. A fuvarozó a kabotázssengedélyt harmadik személyre nem ruházhatja át. Egy kabotázssengedélyt egy időben csak egy járművel lehet használni.

„Jármű” a letelepedés szerinti tagállamban bejegyzett gépjármű vagy járműszerelvény, amelyek közül legalább a gépjármű a letelepedés szerinti tagállamban került bejegyzésre, és amelyet kizárólag áru fuvarozásra használnak.

A nem honos fuvarozó az általa használt jármű fölött vagy teljes jogú tulajdonosként, vagy más módon, különösen részletre vásárlás, bérlet vagy lízingszerződés alapján rendelkezik.

Bérlet esetén a kabotázstevékenység végzéséhez a fuvarozónak a letelepedés szerinti tagállamban kell bérelnie a járművet. A nem honos fuvarozó azonban műszaki meghibásodás vagy baleset miatt félbeszakadt kabotázstevékenység befejezése céljából a honos fuvarozókkal megegyező feltételekkel bérelhet járművet a befogadó tagállamban.

A kabotázssengedélyt – és adott esetben a bérleti szerződést – a járműben kell tartani.

(4) A kabotázssengedélyt az ellenőrzést végző tisztviselők kérésére fel kell mutatni.

(5) A kabotázssengedélyen a letelepedés szerinti tagállam illetékes hatóságának vagy szervének az engedély felhasználása előtt fel kell tüntetnie azt az időpontot, amikortól az érvényes.

4. cikk

A kabotázssengedély alapján végzett fuvarozási szolgáltatásokat fuvarlevéltömbbe jegyzi be, amelynek lapjait az engedélyek érvényességének lejáratát követő nyolc napon belül visszaküldik az engedélyt kiadó, letelepedés szerinti tagállam illetékes hatóságának vagy szervének.

A fuvarlevéltömböt a III. mellékletben szereplő minta szerint állítják ki.

5. cikk

(1) Az egyes negyedévek végén egy három hónapos határidőn belül, amely időtartamot a Bizottság a 7. cikk szerinti esetben egy hónapra csökkentheti, az egyes tagállamok illetékes hatóságai vagy szervei átadják a Bizottság részére az érintett negyedév során a honos fuvarozók által végzett kabotázstevékenységre vonatkozó, szállított tonnában és tonnakilométerben megadott adatokat.

Az adatszolgáltatás táblázat formájában történik, amelynek mintája a IV. mellékletben található.

(2) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül az (1) bekezdés szerint benyújtott adatok alapján összeállított összefoglaló táblázatokat küld a tagállamoknak.

6. cikk

(1) A kabotázsfuvarozási tevékenység végzése – a közösségi szabályozás alkalmazására is figyelemmel – a befogadó tagállamban hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések hatálya alá tartozik az alábbi területeken:

- a) a fuvarozási szerződésre irányadó díjszabás és feltételek;
- b) a közúti járművek tömege és méretei; ezek a tömeg- és méretdatok adott esetben túlléphetik a letelepedés szerinti tagállamban megállapított értékeket, de semmiképpen nem haladhatják meg a Tanács 86/364/EGK irányelve⁽¹⁾ 1. cikkének (1) bekezdése szerinti megfelelőségi tanúsítványban említett technikai értékeket;
- c) bizonyos árukategóriák, különösen a veszélyes áruk, romlandó élelmiszerek és élő állatok szállítására vonatkozó követelmények;

⁽¹⁾ HL L 221., 1986.8.7., 48 o.

d) vezetési- és pihenőidők;

e) a fuvarozási szolgáltatásokra vonatkozó hozzáadottértékadó (HÉA). E területen az e rendelet 1. cikke szerinti szolgáltatásokra a 77/388/EGK irányelv⁽²⁾ 21. cikke (1) bekezdésének a) pontja vonatkozik.

(2) A kabotázstevékenységet végző járműveknek a nemzetközi forgalomban közlekedő járművek számára meghatározott konstrukciós és felszereltségi műszaki normáknak kell megfelelniük.

(3) Bármilyen nyílt vagy rejtett, az állampolgárságon vagy a letelepedés helyén alapuló diszkrimináció megakadályozására az (1) bekezdés szerinti rendelkezések a tagállam által a saját állampolgárai esetében alkalmazott rendelkezésekkel megegyező feltételekkel vonatkoznak a nem honos fuvarozókra.

(4) Amennyiben a tapasztalatok alapján megállapítást nyer, hogy a befogadó tagállam törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései által szabályozott (1) bekezdés szerinti területek listája módosításra szorul, a listát a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel a Tanács módosítja.

7. cikk

(1) Amennyiben egy adott földrajzi területen a nemzeti fuvarozási piacon súlyos zavar alakul ki a kabotázs következtében vagy az által súlyosbítva, bármely tagállam a Bizottsághoz fordulhat védintézkedések elfogadása céljával, megadva a Bizottság számára a szükséges információkat és tájékoztatva a Bizottságot az általa a honos szállítók tekintetében meghozni kívánt intézkedésekről.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában:

- a „nemzeti fuvarozási piac súlyos zavara egy adott földrajzi területen” az adott piacra jellemző problémák megjelenése, ami a kereslet tekintetében súlyos és potenciálisan tartós túlkínálat veszélyéhez vezethet, veszélyeztetve jelentős számú közúti áru fuvarozási vállalkozás pénzügyi egyensúlyát és túlélését,
- a „földrajzi terület” egy tagállam területének egészére vagy egy részére kiterjedő, vagy más tagállamok területének egészére vagy egy részére kiterjedő terület.

(3) Különösen az 5. cikk szerinti utolsó negyedéves adatok alapján, a Bizottság megvizsgálja a kialakult helyzetet a 3916/90/EGK⁽³⁾ rendelet 5. cikke alapján létrehozott tanácsadó bizottsággal történt konzultációt követően, az érintett tagállam kérelmének beérkezését követő egy hónapon belül dönt a védintézkedések szükségességéről, és szükségességük esetén elrendeli azokat.

⁽²⁾ A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak harmonizálásáról – közös hozzáadottértékadó rendszer: egységes adóalap (HL L 145., 1977.6.13., 1. o. Az irányelvu a legutóbbi, a 92/111/EGK irányelvvel (HL L 354., 1992.12.30., 47. o.) történt módosítását követően.

⁽³⁾ HL L 375., 1990.12.31., 10. o.

Ezek az intézkedések akár odáig is terjedhetnek, hogy a kérdéses területet ideiglenesen kiveszik e rendelet területi hatálya alól.

Az e cikk szerint meghozott intézkedések legfeljebb hat hónapos érvényességi időtartamra maradnak hatályban, és egyszer, legfeljebb hat hónapra meghosszabbíthatók, ugyanolyan érvényességi időhatárokkal.

A Bizottság késedelem nélkül értesíti a tagállamokat és a Tanácsot minden, e bekezdés alapján meghozott határozatról.

(4) Amennyiben a Bizottság úgy dönt, hogy egy vagy több tagállamot érintő védintézkedést hoz, akkor az érintett tagállamok illetékes hatóságai kötelesek azonos hatályú intézkedéseket hozni a honos fuvarozók tekintetében, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

Ezek az intézkedések legkésőbb a Bizottság által meghatározott védintézkedésekkel megegyező időponttól alkalmazandók.

(5) Bármely tagállam a Tanács elé terjesztheti a Bizottság (3) bekezdés szerinti határozatát az értesítéstől számított 30 napon belül.

A Tanács valamely tagállam betérését követő 30 napon belül, vagy több tagállam betérése esetén az első betérést követő 30 napon belül, minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.

A Tanács határozatára a (3) bekezdés harmadik albekezdése szerinti érvényességi időhatárok vonatkoznak.

Az érintett tagállamok illetékes hatóságai kötelesek azonos hatályú intézkedéseket hozni a honos fuvarozók tekintetében, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

Amennyiben a Tanács nem hoz határozatot a második albekezdés szerinti határidőn belül, a Bizottság határozata véglegessé válik.

(6) Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy a (3) bekezdés szerinti intézkedéseket meg kell hosszabbítani, javaslatot terjeszt a Tanács elé, amely minősített többséggel határoz.

8. cikk

(1) A tagállamok segítik egymást e rendelet alkalmazásában.

(2) Bármilyen esetleges büntetőeljárás sérelme nélkül a befogadó tagállam illetékes hatóságai jogosultak szankciók kiszabására azzal a nem honos fuvarozóval szemben, aki valamely kabotázstevékenység során a területén megszegte ezt a rendeletet vagy a közösségi vagy nemzeti fuvarozási előírásokat. A szankciókat megkülönböztetés nélkül, a (3) bekezdéssel összhangban szabják ki.

(3) A (2) bekezdés szerinti szankció lehet figyelmeztetés vagy – súlyos vagy ismételt jogsértés esetén – a jogsértés elkö-

vetése szerinti befogadó tagállam területén a kabotázstevékenységből történő időszakos kizárás.

Amennyiben hamis kabotázsgengely kerül felmutatásra, a hamis dokumentumot azonnal elkobozzák, és a lehető leggyorsabban továbbítják a fuvarozó cég letelepedése szerinti tagállam illetékes hatóságához.

(4) A befogadó tagállam illetékes hatósága tájékoztatja a letelepedés szerinti tagállam illetékes hatóságát a megállapított jogsértésről és a fuvarozóra esetlegesen kiszabott szankciókról, és súlyos vagy ismételt jogsértések esetén a tájékoztatással együtt szankciók kiszabására vonatkozó kérelmet továbbíthat.

Súlyos vagy ismételt jogsértések esetén a letelepedés szerinti tagállam illetékes hatósága, mérlegeli, hogy szükséges-e megfelelő szankciókat kiszabni az érintett fuvarozóra; a hatóság figyelembe veszi a befogadó tagállamban kiszabott szankciókat és biztosítja, hogy az érintett fuvarozóra kiszabott összes szankció arányban álljon a kérdéses szankciókra okot adó jogsértéssel vagy jogsértésekkel.

A letelepedés szerinti tagállam illetékes hatósága által kiszabott szankciók a befogadó tagállam illetékes hatóságával történt konzultációt követően kiterjedhetnek a közúti áru fuvarozói engedély visszavonására.

A letelepedés szerinti tagállam illetékes hatósága a hazai jogának megfelelően az érintett fuvarozót valamely illetékes hazai bíróság elé állíthatja.

A letelepedés szerinti tagállam illetékes hatósága tájékoztatja a befogadó tagállam illetékes hatóságát a fenti bekezdések szerinti határozatokról.

9. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy bármely engedélykérelmező vagy birtokos bírósági jogorvoslattal élhessen az engedély megadásának megtagadása vagy az engedély visszavonása ellen, illetve bármely más, a letelepedés szerinti vagy a befogadó tagállam illetékes hatósága által vele szemben kiszabott közigazgatási szankció ellen.

10. cikk

A tagállamok időben elfogadják az e rendelet végrehajtásával kapcsolatos törvényi, rendeleti és közigazgatásai rendelkezéseket, és közlik azokat a Bizottsággal.

11. cikk

A Bizottság két évente – és az első alkalommal legkésőbb 1996. június 30-ig – jelentést terjeszt a Tanács elé e rendelet alkalmazásáról.

12. cikk

(1) Ez a rendelet 1994. január 1-jén lép hatályba.

(2) A kabotázstevékenység 2. cikk szerinti közösségi engedélyezési és kvótarendszerének hatálya 1998. július 1-jén megszűnik.

(3) Ettől az időponttól kezdve bármely nem honos fuvarozó, aki megfelel az 1. cikk szerinti követelményeknek, jogosult mennyiségi korlátozások nélküli belföldi közúti áru fuvarozási

tevékenység ideiglenes végzésére más tagállamokban, anélkül hogy abban az államban székhelye vagy egyéb telephelye lenne.

A Bizottság – figyelembe véve a megszerzett tapasztalatokat, a fuvarozási piac alakulását, valamint a fuvarozási szektorban elért eredményeket a harmonizáció terén – adott esetben javaslatot terjeszt a Tanács elé a végleges kabotázsszabályozás kísérő intézkedéseiről, amelyek a kabotázsfuvarozási piac megfelelő megfigyelésével és a 7. cikkben szabályozott védintézkedések hozzáigazításával kapcsolatosak.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 1993. október 25-én.

a Tanács részéről

az elnök

Ph. MAYSTADT

I. MELLÉKLET

(a)

(Kemény zöld papír – DIN A4 formátum)

(A kabotázsengedély első oldala)

(Az érvényességi időtartam kezdete és vége)

(Szövegét az engedélyt kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve hivatalos nyelveinek egyikén fogalmazzák meg; a Közösség többi hivatalos nyelvére lefordított szöveg az (e) és (f) oldalon szerepel)

AZ EURÓPAI
KÖZÖSSÉGEK
BIZOTTSÁGA

(Az Európai
Közösségek Bizottságának
szárazbélyegzője)

Az engedélyt kiadó
állam/nemzetközi
megkülönböztető jele ⁽¹⁾

Illetékes hatóság
vagy szerv

... számú KABOTÁZSENGEDÉLY

árak országhatáron belül, közúton, nem honos fuvarozó által történő fuvarozására (kabotázs) az Európai Gazdasági Közösség valamely tagállamában

Ez az engedély feljogosítja

.....

.....

.....

.....

..... ⁽²⁾

árak közúton, gépjárművel vagy járműszerelvényvel történő fuvarozására az Európai Gazdasági Közösségnek az engedély birtokosának letelepedése szerintitől különböző tagállamában, illetve a fenti gépjárműnek vagy járműszerelvénynek az egész Közösség területén rakomány nélkül történő vezetésére.

Ez az engedély két hónapra érvényes, és pedig

..... -tól -ig

Kiadás helye: időpontja:

⁽³⁾

⁽¹⁾ A tagállamok nemzetközi megkülönböztető jelei:
Belgium (B), Dánia (DK), Németország (D), Franciaország (F), Görögország (GR), Írország (IRL), Olaszország (I), Luxemburg (L),
Hollandia (NL), Portugália (P), Spanyolország (E), Egyesült Királyság (GB).

⁽²⁾ A fuvarozó neve vagy bejegyzett cégneve és teljes címe.

⁽³⁾ Az engedélyt kibocsátó illetékes hatóság vagy szerv aláírása és bélyegzője.

(b)

(A kabotázsgengedély második oldala)

(Szövegét az engedélyt kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén fogalmazzák meg; a Közösség többi hivatalos nyelvére lefordított szöveg a (c) és (d) oldalon szerepel)

Általános rendelkezések

Ez az engedély áruk belföldi közúti áru fuvarozását teszi lehetővé az engedély birtokosának a letelepedése szerintitől különböző bármely tagállamban (kabotázs).

Az engedély személyre szól, és nem átruházható.

Az engedélyt visszavonhatja a kiadó tagállam illetékes hatósága, vagy amennyiben az engedély hamisítvány, az a tagállam, amelynek területén a kabotázstevékenységet végzik.

Az engedély egy időben csak egy járművel használható fel. Jármű a letelepedés szerinti tagállamban bejegyzett gépjármű vagy járműszerelvény, amelyből legalább a gépjármű a letelepedés szerinti tagállamban került bejegyzésre, és amelyeket kizárólag áru fuvarozásra használnak.

Az engedélyt járműszerelvény esetén a vontató gépjárműben kell tartani.

Az engedélyt a fuvarlevéltömbbel együtt a járművön kell tartani minden, az engedély alapján végzett belföldi kabotázstevékenységhez.

A kabotázsgengedélyt és a fuvarlevéltömböt a kabotázstevékenység megkezdését megelőzően ki kell tölteni.

Az ellenőrzésre jogosult tisztviselő felszólítására az engedélyt és a fuvarlevéltömböt be kell mutatni.

A kabotázsfuvarozási tevékenység végzése – a közösségi szabályozás alkalmazására is figyelemmel – a befogadó tagállamban hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések hatálya alá tartozik az alábbi területeken:

- a) a fuvarozási szerződésre irányadó díjszabás és feltételek;
- b) a közúti járművek tömege és méretei; ezek a tömeg- és méretadatok adott esetben túlléphetik a letelepedés szerinti tagállamban megállapított értékeket, de semmiképpen nem haladhatják meg a megfelelőségi tanúsítványban említett technikai értékeket;
- c) a bizonyos árukategóriák, különösen a veszélyes áruk, romlandó élelmiszerek és élő állatok szállítására vonatkozó követelmények;
- d) vezetési- és pihenőidők;
- e) a fuvarozási szolgáltatásokra vonatkozó HÉA.

A kabotázstevékenységet végző járműveknek a nemzetközi forgalomban közlekedő járművek számára meghatározott konstrukciós és felszerelési műszaki normáknak kell megfelelniük.

Ezt az engedélyt az érvényességének lejáratát követő nyolc napon belül vissza kell küldeni az azt kiadó illetékes hatósághoz vagy szervhez.

(c) és (d)

(A kabotázssengedély harmadik, negyedik és ötödik oldala)

(A (b) oldalon lévő szöveg fordítása a Közösség többi hivatalos nyelvén)

(e) és (f)

(A kabotázssengedély hatodik, hetedik és nyolcadik oldala)

(Az (a) oldalon lévő szöveg fordítása a Közösség többi hivatalos nyelvén)

II. MELLÉKLET

(a)

(Kemény rózsaszín papír – DIN A4 formátum)

(A rövid időtartamra szóló kabotázsengedély első oldala)

(Az érvényességi időtartam kezdete és vége)

(Szövegét az engedélyt kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén fogalmazták meg;
a Közösség többi hivatalos nyelvére lefordított szöveg az (e) és (f) oldalon szerepel)

AZ EURÓPAI
KÖZÖSSÉGEK
BIZOTTSÁGA

(Az Európai
Közösségek Bizottságának
szárazbélyegzője)

Az engedélyt kiadó
állam/nemzetközi
megkülönböztető jele ⁽¹⁾

Illetékes hatóság
vagy szerv

... számú KABOTÁZSENGEDÉLY

árak országhatáron belül, közúton, egy nem honos fuvarozó által történő fuvarozására (kabotázs) az Európai Gazdasági Közösség egy tagállamában

Ez az engedély feljogosítja

.....

 ⁽²⁾

árak közúton, gépjárművel vagy járműszerelvénnel történő fuvarozására az Európai Gazdasági Közösségnek az ennek az engedélynek az engedély birtokosának letelepedése szerintitől különböző más tagállamában, illetve a fenti gépjárműnek vagy járműszerelvénynek az egész Közösség területén rakomány nélkül történő vezetésére.

Ez az engedély egy hónapra érvényes, éspedig

..... -tól -ig

Kiadás helye: időpontja:

⁽³⁾

⁽¹⁾ A tagállamok nemzetközi megkülönböztető jelei:

Belgium (B), Dánia (DK), Németország (D), Franciaország (F), Görögország (GR), Írország (IRL), Olaszország (I), Luxemburg (L), Hollandia (NL), Portugália (P), Spanyolország (E), Egyesült Királyság (GB).

⁽²⁾ A fuvarozó neve vagy bejegyzett cégneve és teljes címe.

⁽³⁾ Az engedélyt kibocsátó illetékes hatóság vagy szerv aláírása és bélyegzője.

(b)

(A kabotázsgengedély második oldala)

(Szövegét az engedélyt kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén fogalmazták meg; a Közösség többi hivatalos nyelvére lefordított szöveg a (c) és (d) oldalon szerepel)

Általános rendelkezések

Ez az engedély áruk belföldi közúti fuvarozását teszi lehetővé az engedélyesnek letelepedése szerintitől különböző bármely tagállamban (kabotázs).

Az engedély személyre szól, és nem átruházható.

Az engedélyt visszavonhatja a kiadó tagállam illetékes hatósága, vagy amennyiben az engedély hamisítvány, az a tagállam, amelynek területén a kabotázstevékenységet végézik.

Az engedély egy időben csak egy járművel használható fel. Jármű a letelepedés szerinti tagállamban bejegyzett gépjármű vagy járműszerelvénnyel, amelyből legalább a gépjármű a letelepedés szerinti tagállamban került bejegyzésre, és amelyeket kizárólag áru fuvarozásra használnak.

Az engedélyt járműszerelvénnyel esetén a vontató gépjárműben kell tartani.

Az engedélyt a fuvarlevéltömbbel együtt a járművön kell tartani minden, az engedély alapján végzett belföldi kabotázstevékenységhez.

A kabotázsgengedélyt és a fuvarlevéltömböt a kabotázstevékenység megkezdését megelőzően ki kell tölteni.

Az ellenőrzésre jogosult tisztviselő felszólítására az engedélyt és a fuvarlevéltömböt fel kell mutatni.

A kabotázsfuvarozási tevékenység végzése – a közösségi szabályozás alkalmazására is figyelemmel – a befogadó tagállamban hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések hatálya alá tartoznak az alábbi területeken:

- a) a fuvarozási szerződésre irányadó díjszabás és feltételek;
- b) a közúti járművek tömege és méretei; ezek a tömeg- és méretadatok adott esetben túlléphetik a letelepedés szerinti tagállamban megállapított értékeket, de semmiképpen nem haladhatják meg a megfelelőségi tanúsítványban említett technikai értékeket;
- c) a bizonyos áru kategóriák, különösen a veszélyes áruk, romlandó élelmiszerek és élő állatok szállítására vonatkozó követelmények;
- d) vezetési- és pihenőidők;
- e) a fuvarozási szolgáltatásokra vonatkozó hozzáadottérték-adó (HÉA).

A kabotázstevékenységet végző járműveknek a nemzetközi forgalomban közlekedő járművek számára meghatározott konstrukciós és felszereltségi műszaki normáknak kell megfelelniük.

Ezt az engedélyt az érvényességének lejárata követő nyolc napon belül vissza kell küldeni az azt kiadó illetékes hatósághoz vagy szervhez.

(c) és (d)

(A kabotázsengedély harmadik, negyedik és ötödik oldala)

(A (b) oldalon lévő szöveg fordítása a Közösség többi hivatalos nyelvén)

(e) és (f)

(A kabotázsengedély hatodik, hetedik és nyolcadik oldala)

(Az (a) oldalon lévő szöveg fordítása a Közösség többi hivatalos nyelvén)

III. MELLÉKLET

(a)

(DIN A4 formátum)

(A fuvarlevéltömb fedőlapjának elülső oldala)

(Szövegét a fuvarlevéltömböt kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén fogalmazták meg – a Közösség többi hivatalos nyelvére lefordított szöveg a hátoldalon szerepel)

A fuvarlevéltömböt kibocsátó állam

Illetékes hatóság vagy szerv neve

A tagállam nemzetközi megkülönböztető jele ⁽¹⁾

Tömb száma: ...

**FUVARLEVÉLTÖMB A KABOTÁZSENGEDÉLY ALAPJÁN VÉGZETT
BELFÖLDI KABOTÁZSTEVEKENYSÉGHEZ**

A tömb érvényessége lejár: ⁽²⁾

Kiadás helye:,

időpontja:

⁽³⁾

⁽¹⁾ A tagállamok nemzetközi megkülönböztető jelei:

Belgium (B), Dánia (DK), Németország (D), Franciaország (F), Görögország (GR), Írország (IRL), Olaszország (I), Luxemburg (L), Hollandia (NL), Portugália (P), Spanyolország (E), Egyesült Királyság (GB).

⁽²⁾ Az érvényesség ideje nem haladhatja meg a kabotázssengedélyét.

⁽³⁾ A tömböt kibocsátó illetékes hatóság vagy szerv pecsétje.

(b)

(A fuvarlevéltömb fedőlapjának hátoldala)

- (1) (Az előlő oldalon található szöveg fordítása a Közösség többi hivatalos nyelvén.)
- (2) (A szöveg a kibocsátó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén.)

Általános rendelkezések

1. Ez a tömb 25 darab, 1–25-ig számozott leválasztható lapot tartalmaz, amelyekre a berakodáskor rá kell vezetni a hozzá tartozó kabotázsengedély alapján fuvarozott összes árut. Minden tömb számmal van ellátva, amely a tömb minden oldalán megtalálható.
2. A fuvarozó felelős a belföldi kabotázstevékenységre vonatkozó fuvarlevél megfelelő vezetéséért.
3. A fuvarlevéltömböt a hozzá tartozó kabotázsengedéllyel együtt kell tartani, és a kabotázsengedély alapján megrakot-tan vagy üresen közlekedő jármű fedélzetén kell tartani. A fuvarlevéltömböt az arra jogosult ellenőrző tisztviselő kérésére fel kell mutatni.
4. A fuvarlevéltömb lapjait számozásuk sorrendjében kell felhasználni, és az egymást követő rakodási műveleteket idő-rendi sorrendben kell beírni.
5. A fuvarlevéltömb lapjain lévő minden rovatot pontosan és olvashatóan, nyomtatott betűkkel, kitörölhetetlen tintával kell kitölteni.
6. A fuvarlevéltömb lapjain szereplő összeírási hónap végét követően legkésőbb nyolc napon belül mindegyik kitöltött lapot vissza kell juttatni a fuvarlevéltömböt kiadó tagállam illetékes hatóságához vagy szervéhez. Amennyiben egy kabotázstevékenység két összeírási időszakra terjed ki, a megrakodás időpontja határozza meg, hogy az adatok mely időszakra vonatkozzanak (például: az az áru fuvarozási tevékenység, amelynek a berakodás január végén történik, a kirakodás pedig február elején, a január havi menetlevéllapok között kell szerepeljen).

(c)

(A 25 leválasztható lap előtt található lap elülső oldala)

(A szöveg a kiadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein, illetve egyik hivatalos nyelvén)

Magyarázó jegyzetek

A következő oldalakon valamennyi áru adatait be kell írni, amelyet az e tömbhöz tartozó kabotázsengedély alapján fuvaroztak.

Ezen a lapon minden berakodott áruküldeményt külön sorba kell írni.

2. oszlop: adott esetben itt kell feltüntetni a kibocsátó tagállam által kért adatokat;
3. oszlop: tüntesse fel a lap tetején látható hónapnak azt a napját (1., 2. . . . 31.), amelyen a jármű megrakottan útnak indult;
4. és 5. oszlop: tüntesse fel a helység nevét, és amennyiben szükséges a megyét, tartományt, tagállamot stb., amely a beazonosítást lehetővé teszi;
6. oszlop: használja az alábbi megkülönböztető jeleket:
- | | |
|-----------------------|------|
| – Belgium: | B, |
| – Dánia: | DK, |
| – Németország: | D, |
| – Görögország: | GR, |
| – Franciaország: | F, |
| – Írország: | IRL, |
| – Spanyolország: | E, |
| – Olaszország: | I, |
| – Luxemburg: | L, |
| – Hollandia: | NL, |
| – Portugália: | P, |
| – Egyesült Királyság: | GB; |
7. oszlop: adja meg a berakodás és a kirakodás helye között megtett távolságot;
8. oszlop: adja meg az áruküldemény tömegét tonnában egy tizedes pontossággal (például: 10,0 t), a vámnyilatkozat céljából megadott adatokkal egyezően; a konténerek, illetve raklapok tömegét ne vegye figyelembe;
9. oszlop: a lehető legpontosabban írja le a küldeményben szereplő árukat;
10. oszlop: a hatóság tölti ki.

IV. MELLÉKLET

**A (ÉV) (NEGYEDÉVÉBEN) (AZ ORSZÁG NEMZETKÖZI MEGKÜLÖNBÖZTETŐ JELE) ÁLTAL
KIADOTT KÖZÖSSÉGI KABOTÁZSENGEDÉLYEK ALAPJÁN VÉGZETT FUVAROZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK**

A berakodás és a kirakodás szerinti tagállam	A fuvarozott	
	tonnák	Tonnakilométerek (ezer) száma
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
Kabotázs összesen:		